

深入了解野生动物的内心世界，增强对大自然的热爱之情，学会珍惜生命、尊重他人。



西顿动物记

丛书译自加拿大著名作家、“动物小说之父”西顿的经典动物小说。书中的动物故事告诉我们，动物像人类一样有亲情、友情和爱情，像人类一样聪明、机智和勇敢，它们所表现出来的生命尊严和英雄气概令人肃然起敬。

灰熊瓦普

HUIXIONG WAPU

[加] E.T.西顿 著 王漪 莫迎飞 译

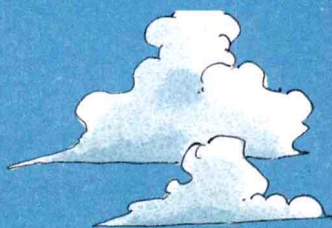


全国百佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
黄山书社

ARTIME


西顿动物记

XIDUN DONGWU JI



灰熊瓦普

【加】E.T.西顿 著 王漪 莫迎飞 译

全国百佳图书出版单位
 时代出版传媒股份有限公司
时代出版 黄山 书 社



图书在版编目 (CIP) 数据

灰熊瓦普 / (加) 西顿 (Seton, E. T.) 著; 王漪, 莫迎飞译.
—合肥: 黄山书社, 2011.5
(西顿动物记)
ISBN 978-7-5461-1751-5

I. ①灰… II. ①西… ②王… ③莫… III. ①儿童故事
—加拿大—现代 IV. ①I711.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 067961 号



西顿动物记 灰熊瓦普 (加) E.T. 西顿 著 王漪 莫迎飞 译

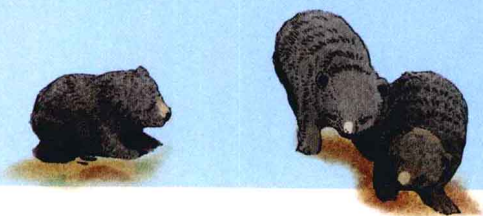
| | |
|-----------|-----------|
| 出版人: 左克诚 | 选题策划: 任耕耘 |
| 责任编辑: 周红 | 责任校对: 谭龙曼 |
| 装帧设计: 姚忻仪 | 责任印制: 戚帅 |

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>
黄山书社 <http://www.hsbook.cn/index.asp>
(合肥市政务区翡翠路 1118 号出版传媒广场 7 层 邮编: 230071)
经 销: 新华书店 营销部电话: 0551-3533762 0551-3533768
印 制: 武汉市安捷印刷有限公司 027-82942928

| | | |
|-----------------------------|-------------------|-------------|
| 开 本: 720×1000 1/16 | 印 张: 12 | 字 数: 240 千字 |
| 版 次: 2011 年 7 月第 1 版 | 2011 年 7 月第 1 次印刷 | |
| 书 号: ISBN 978-7-5461-1751-5 | 定 价: 20.00 元 | |

版权所有, 侵权必究

(本版图书凡印刷、装订错误可及时向承印厂调换)



前言

QIANYAN

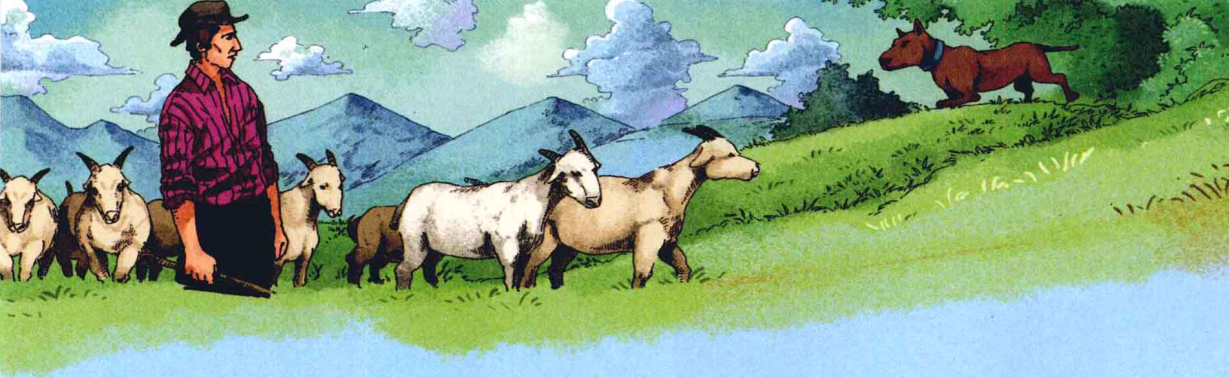
西顿是个有意思的人。

这位卷头发的英国裔小伙子着迷的东西与众不同。他生活在 19 世纪末,却没有一头扎进现代文明,享受物质生活,也不想挤进上流社会。相反,年纪轻轻的他沉浸在大自然的怀抱中,喜欢过粗犷原始的垦荒生活,并坚持着自己心中的梦想。一句话:这个年轻人对大自然与小动物的兴趣远胜过对人类世界的兴趣。他的这一兴趣持续了近乎一生,他所做的一切都紧紧围绕着这种发自内心的热爱。在 70 岁高龄时,他做了一件让人吃惊的事——他卖掉自己在美国东部的财产,去新墨西哥州买了 1000 公顷荒无人烟的土地,像个西部牛仔似的住到那里垦荒。

西顿从小热爱动物,满肚子动物故事,后半辈子基本上只干一件事:持续创作动物小说。他对名利毫无兴趣,只是以令人敬佩的专注,不断写着这些以动物为题材、以亲身观察为素材的“写实主义小说”。他小说中的主人公无一例外全是动物。

他开创了动物小说这种文体,创作出无数感人的作品,多年来一直畅销不衰,西顿也因此被称为“动物小说之父”。





西顿对动物们的观察十分细致，在动物身上总能有独到的发现，又颇有天赋，能将这些在笔下自然地展现出来。他的小说文字优美，故事生动，描写细致入微，将各种动物刻画得传神而有灵气。更重要的是，他的动物故事中包含着自身深切的体会。西顿用优美的文字将不会说话的动物丰富的个性和精神世界展现了出来，有很强的艺术感染力，让人不知不觉地融入到动物们的生活世界里，并深受感动。

西顿不是动物学家，因为他的时间大都花在了野外，而不是待在实验室、资料馆和研究所里做研究。他是自然的承载者，是像法布尔那样能为一只昆虫趴在地上的人。他是作家，用文字拉近了城市大众和自然的距离。他在自己的时代，用文字不合时宜、激动甚至夸张地向他的同类呼唤那个被遗忘的世界，对抗着人类对待动物和自然的暴虐行径，不愿被工业文明淹没和异化。

如今，在这个人类以主宰者自居的地球上，许多孩子已经不熟悉大自然和野生小动物的模样了。西顿的文字是否依然有价值？相信您有自己的判断。

编者



目 录

灰熊瓦普

| | |
|-------------------|----|
| 灰熊一家 | 2 |
| 家破人亡的惨剧 | 9 |
| 无依无靠的灰熊宝宝 | 15 |
| 独自谋生 | 21 |
| 逐渐成长起来的灰熊瓦普 | 26 |
| 瓦普的觉悟 | 31 |
| 遍布危险的丛林 | 34 |
| 杀一儆百 | 37 |
| 瓦普的全盛时期 | 41 |
| 熊王的温泉疗养池 | 48 |
| 瓦普老了 | 54 |
| 野生动物的天堂 | 56 |
| 看不见的可怕敌人 | 62 |
| 输给了自己的熊王 | 68 |

唐克拉山的熊王

| | |
|------------------|-----|
| 两只小熊 | 80 |
| 讨人喜欢的杰克 | 85 |
| 杰克与杂种狗的斗争 | 91 |
| 几经辗转的命运 | 95 |
| 备受压迫的生活 | 102 |
| 第一顿羊肉大餐 | 112 |
| 放羊人佩得的苦恼 | 116 |
| 佩得和兰卡的赌约 | 121 |
| 水与火 | 127 |
| 兰卡和老罗的猎捕行动 | 133 |
| 隐居养伤 | 142 |
| 熊王杰克的崛起 | 145 |
| 杰克的杀妻之仇 | 153 |
| 无人能敌的熊王杰克 | 160 |
| 兰卡的决心 | 174 |
| 熊王被捕 | 177 |




灰熊瓦普




当瓦普还是一只嗷嗷待哺的灰熊宝宝时，就遭遇了家破人亡的惨剧。无依无靠的灰熊宝宝被迫开始学习在遍布危险的山林间独自谋生。历经无数艰难险阻之后，瓦普逐渐摸索出自己的一套生存法则，并日益强大起来，直至成为麦迪慈溪谷的统治者，然而……





灰熊一家




多年前，灰熊瓦普出生于美国西部小松溪的上游。那是一片广袤的土地，现在已经变成了帕雷图大牧场。

瓦普的妈妈是一头再普通不过的灰熊。和其他的灰熊一样，它希望拥有清静悠闲的生活，并努力做好自己的本职工作，尽心尽力地照顾家庭。只要能和孩子们待在一起，它就没有什么其他的奢求了。

现在正值七月，灰熊妈妈带着孩子们顺着溪水往下游走去，最后来到了古雷布尔河畔。放眼望去，这儿长满了草莓。熊宝宝们首要的任务就是学会如何辨别并且找到它们。熊妈妈自然希望自己的四个孩子日后都能成为出色的灰熊。可现在的它们还太小，给人一种无法把握的感觉。对于灰熊妈妈来说，只要其中的两个孩子能有出息，它就感到非常满足了。

这些毛茸茸的小家伙在妈妈的庇护下，不愁吃喝，无忧无虑，陶醉在这宜人的夏日山间。每当妈妈举起或

A large brown bear is shown from the chest up, holding a thick log over its head with its right paw. The bear has a grumpy expression. Below it, three smaller brown bear cubs are on the ground, looking up at the log. The background is a textured, greenish-brown wash.

者翻转原木与平坦的石头时，
小熊们便一窝蜂地挤上前去，
竞相舔食那些聚集在一起
的小蛆和蚂蚁。

它们从未想过如果妈妈的手松了劲，原木或者石头掉到它们的头上会是怎样的后果；它们也没有想过，或许灰熊妈妈那结实而强壮的臂膀会因为过度疲惫而滑落下来。不，不会的！那双大手是永远也不会松劲的。熊宝宝们对此坚信不已。它们只需跌跌撞撞、

匆匆忙忙地穿梭于一段又一段新鲜的原木之间，争先恐后地抢夺食物就可以了，那刺耳的尖叫声、浑厚的嘟啾声，听起来像极了小猪、小狗和小猫叫声的混合曲。

熊宝宝们已经非常熟悉那些生活在山地原木下面的普通棕色蚂蚁了。不过现在它们面对的是一座全新的“蚁山”——这里满是肉质肥美、鲜嫩多汁的大个头红褐林蚁。四只小熊到处追舔着那些从“蚁山”里钻出来的蚂蚁。但不妙的是，小熊们塞到嘴里的更多的是沙子和仙人掌刺，而不是蚂蚁。于是灰熊妈妈对孩子们说：“我来教你们一个好办法。”只见它一掌掀翻了“蚁山顶”，然后将自己的前脚伸了过去。不一会儿，愤怒的蚂蚁们纷纷爬上了它的大脚掌。这样一来，不但能不费吹灰之力地饱餐一顿，还不用担心吃到沙子或是仙人掌刺啦。小熊们在一旁迅速地模仿起妈妈的动作来。它们蹲在“蚁山”的周围，八只棕色的小脚掌把整座“蚁山”围得严严实实的，那样子看上去简直就像是小孩儿坐在一起玩拍手游戏。小熊们各自舔食着自己双脚上的蚂蚁。当然，期间也免不了会出现为了能多吃到些蚂蚁而相互扭打的情况。直到这座“蚁山”被消灭殆尽，灰熊一家才会换到下一个地方去。



因为蚂蚁是一种酸性食物，所以每当吃过蚂蚁之后，小熊们就会感到口干舌燥。灰熊妈妈为此会把孩子们带到河边，边饮水，边嬉戏。在一汪因地势较低而形成的水洼处，灰熊妈妈敏锐地发现了一群牛鱼（牛鱼是一种世界上稀有的鱼类。它形如小牛，喜欢卧睡，受到惊动时，声如牛叫，很远都能听见。它的身上有一种特别的毒素，不仅可以杀死它身边的其他鱼类，有时也会杀死自己。牛鱼大都生活在印度洋、太平洋以及非洲东部海域——译者注）正懒洋洋地躺在水底晒太阳。这里的水明显要比周边的深。河底散布着一些被湍急的水流不断冲刷着的鹅卵石。

于是，灰熊妈妈用只有灰熊之间才能听懂的语言对它的孩子们说道：“大家都坐到岸上来，我们来学习一些新本领。”说着，它走进了那个深水洼，先是用力搅了搅沉积在静水中的淤泥。只见淤泥瞬间变成了一根长尾巴，犹如一张帘幕般地越过了湍流。接着，灰熊妈妈又悄悄地离开了那儿，回到了河边。随即，那里发出了一些声响：鱼儿们虽然栖居在水底，可这突然的袭击让它们慌乱不已，它们慌慌张张地逃进了浑浊的泥水中。当然其中也有几个冒失鬼会穿越泥水，顺着湍流朝着河水

清浅的地方奋力游去。

令牛鱼们没有想到的是，灰熊妈妈早已站在岸边等候多时了。它把在浅水里扑腾乱跳的牛鱼一一抓起来扔到了岸上。熊宝宝们吵嚷着，急匆匆地向这几条鱼扑去。在它们眼里，这些小鱼就是光跳不跑的小短蛇。只见它们一个个狼吞虎咽，一脸馋相。直到肚子撑得像一个一个小皮球时，灰熊宝宝们才停住了嘴。





吃饱喝足之后，睡意袭来了。于是熊妈妈带着孩子们来到了一个僻静的背阴处，因为如果阳光过于刺眼、天气过于炎热的话，小熊们会呼哧呼哧地直喘气。在这里，妈妈一躺下来，小熊们就像冷得要命似的，一个个都把棕色的小脚掌蜷缩得紧紧的，把黑色的小鼻子塞进了厚厚的皮毛里，乖乖地扎进了妈妈的怀抱，安然入睡了。

一两个小时之后，熊宝宝们纷纷开始伸懒腰、打哈欠，只有那只最瘦小的名叫弗兹的灰熊是个例外。只见它用力搓揉了一会儿自己尖尖的鼻子，翻了个身后又回到了妈妈宽大温暖的怀抱里。而四只小熊中看上去最为健康、个头最大的熊宝宝就是这个故事的主人公灰熊瓦普了。它懒散地伸开四肢，拿着一段树根，不停地啃咬着，拍打着，嘴里还时不时地嘟哝几声，似乎强烈表达着它不喜欢待在这里。就在这时候，淘气鬼穆尼用力地扯了一下弗利兹的耳朵，两兄弟顿时抱成一团，厮打在一块儿。然后它们就像一个黄灰色的圆球从草地上骨碌碌地滚了下去，在河岸边不断翻滚，逐渐消失在熊妈妈的视线里。

两位小摔跤手大声地叫了起来，以寻求妈妈的帮助。从它们的声音中还听不出有任何实质性的灾难与恐惧，

但事实上，可怕的危险正在向熊宝宝逼近。

灰熊妈妈听到了孩子们的呼唤，一跃而起，马上变身为这个家庭的守护者。它及时地跨过草地，正好赶上——头公牛气势汹汹地朝着小熊们奔来。灰熊妈妈那沉重的脚步声着实吓了公牛一跳。熊妈妈像一个巨大的黄色弹球一般，向公牛冲了过去。作为牧场上的霸主、平原上的主人，还有什么能让公牛感到胆怯的呢？

只见公牛怒吼了一声，将灰熊妈妈压倒在地。正当公牛准备用它两只闪闪发亮的牛角刺穿灰熊妈妈的肚皮时，灰熊妈妈适时给了公牛致命的一击，并顺势骑上了公牛的肩膀，用它那锐利的爪子把牛背上的一大块肉给抓破了。

公牛愤怒地大声咆哮着，背着灰熊妈妈狂奔而去。灰熊妈妈在半路上从它身上跳了下来，因为使劲地抱住公牛对自己来说永远都是件非常危险的事。

公牛从斜坡上滚了下去，怒气和疼痛让它一路吼叫个不停，不过最终它还是悄没声息地回到牛群里去了。



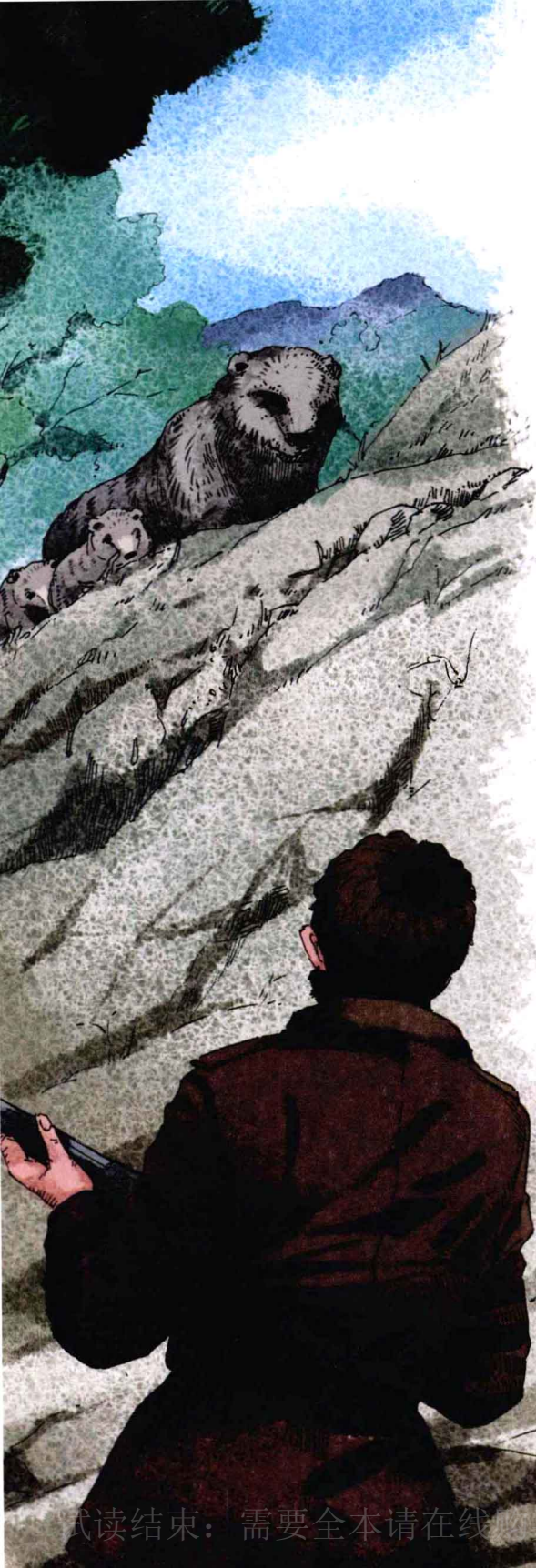
家破人亡的惨剧

年迈的皮克特上校在帕雷图牧场饲养了很多牛。他总是神气十足地骑着马来回巡视牛群。昨天晚上，上校看到皮克特山顶上空一轮新月正在徐徐下沉。

“上一次看到的月亮是挂在弗兰克山顶的上空，”他自言自语道，“那次我整整倒了一个月的大霉。这次一定会时来运转了。”

果不其然。第二天早晨，上校的好运气就来了。一封从华盛顿寄出的信件批准了上校想要在牧场里新建一个邮局的请求。于是他一边开始考虑起自己邮局的名称，一边掏出新近添置的来复枪，骑上马朝着古雷布尔河的方向奔去。

正当上校经过里姆罗库山的山脚时，他听到了远处传来的只有在公牛之间发生战争时才会发出的巨大吼叫声。起初他并没有太在意，只是继续催马向前跑去。在绕过一个悬崖角时，上校看到了山下一块平地上聚集



的牛群，那正是他的牛群。那些牛用蹄子扬起了漫天尘土，这样的情况往往表明有同伴流血受伤了。上校仔细观察了一番，发现了那头满身是血的公牛——它的背部和身体两侧都不知被谁给撕开了口子，脑袋也被另一头公牛狠狠地撞伤了。

“这一定是灰熊干的！”上校发出了低沉的咆哮声，因为他对山里的一切了如指掌。只见他顺着公牛一路留下的血迹，策马奔向了一片地势较高的河滩。在越过冰冷的河水，费力地来到河对岸后，上校抬头便看到了灰熊妈妈和它的四个孩子。他立刻紧握住手里的来复枪，